

文藝論集

1

文學青年寫作論

蘇聯文學月刊編輯部編

韋叢蕪譯

上海春明出版社出版

“文藝論集”

I

文學青年寫作論

蘇聯文學月刊編輯部輯錄

韋叢燕譯



春明出版社

書號：781 開本：1/32 面數：110 版次：1

文學青年寫作論

編者：蘇聯文學月刊編輯部

譯者：章叢燕

出版者：春明出版社
上海山西南路十弄三號

印刷者：三星印刷所
上海浙江北路129弄5號

1951年11月初版0001—3,000。定價¥4,600。

譯者前記

本年第七期英文版蘇聯文學月刊上刊載了在今年召開的第二屆蘇聯全國青年作家大會上發表的三篇演說，一篇小組討論，一篇青年作者們的會後感想錄，還有一篇該刊編輯部所寫的關於大會的任務和情況的介紹文章。

我現在把這些文章譯出來，印成一本小冊子，目的是要使我國的青年作家們瞭解先進的蘇聯國內青年作家及其作品底一部分情況，他們的力求精進的精神，他們的作品底優點與缺點，以及老作家們對於他們的嚴肅的批評與熱心的指導，指導他們關於寫作的修養、態度和方法。本書關於小說、詩歌和戲劇，均有詳盡的議論。這對於今日我國的青年作家必然是有很多幫助的。

一九五一年九月六日蕭燕記於上海。

目次

譯者前記

引言（蘇聯文學月刊編輯部）

青年詩人底作品（A·蘇珂夫演講）

青年劇作家底作品（N·包哥廷演講）

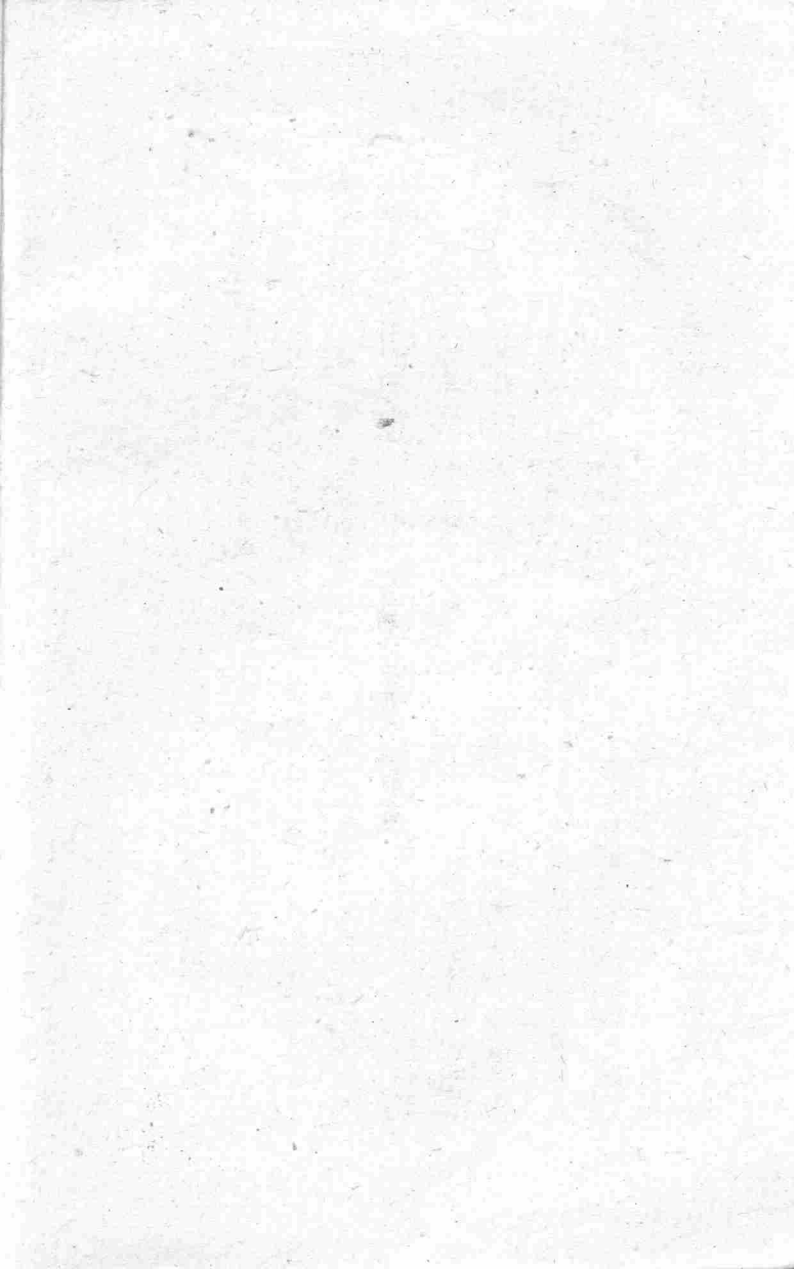
作家及其技巧（K·斐定演講）

小組討論

大會對於我們的意義（Y·特里芳諾夫，N·葉夫陀吉莫甫）

引言

蘇聯文學月刊編輯部



新的社會主義的生活方式對於個人的才情和能力底發展，貢獻了無限的機會——而且這便說明了蘇聯文學底驚人發達和不斷地加進新人才底原因。

學校教育底驚人的進步，龐大數目的出版社，報紙和雜誌，盛行着的非職業性的藝術活動，存在於工廠和機關裏的成萬的文學團體——這一切都爲擴充人民底人才準備了十分有利的條件。有本領的青年男女受到了各種的注意和鼓勵，並且都可以獲得他們所需要的一切東西，以發展他們的才情。

在文學界裏，蘇聯作家協會對於培養新進人才，盡力甚多。巨額的公款都交給該協會支配，對於幫助青年作家發展的各種方案，給以資助。

青年作家可以到任何出版社去，到任何文學團體去——每個共和國和每個

省會都有——他知道他的稿子會被注意地閱看的，而且假使值得出版，便會出版的。假使他需要指教和指導的時候，他也會得到的。每個老輩作家都認為對於初學寫作的人出力，乃是他的特別責任，而且可以舉出許多例證，證明較有經驗的作家底幫助使得新手產生真正好的作品。

我們可以回想到蘇聯文學底建設人馬克西姆·高爾基曾費了許多精力去訓練青年作家。世界第一個文學院就是依照他的提議而設立起來的。而且他也指導出版了屬於青年作家底作品的許多雜誌和文集。他帶着真正的同情和諒解，閱看並校訂他們的稿件，時常和成大批的青年作家會談和通信。在今日蘇聯文學界底老輩中，幾乎沒有一個人在青年時候沒有受過高爾基援引的。

現在還是這樣，高爾基底親愛地培養青年人才的傳統正在產生着輝煌的成績。

有能力的新作家每年都在出現。在過去四年裏，有四十多個青年作家在散

文、詩歌、和戲劇方面榮膺了斯大林獎金。他們的名字並不僅僅在蘇聯著名
——小說家如瓦西里·阿賽耶夫（Vasili Azhayev），米海爾·布班諾夫（Mikhail Bubennov），綏苗昂·日耶夫斯基（Semyon Babayevsky）亞
歷山大·岡察爾（Alexander Gonchar），葉里薩·瑪哲夫（Yelizar Mal-
tsov）。詩人如尼古拉·格里巴喬夫（Nikolai Gribachov），埃夫傑尼·陀
瑪妥夫斯基（Evgeni Dolmatovsky），列夫·阿仙寧（Lev Oshanin）。
米海爾·魯柯寧（Mikhail Lukonin），劇作家如安那安里·索夫朗諾甫（Anatoli Sofronov）和安那安里·蘇羅夫（Anotoi Surov），以及另外還
有許多人。

蘇聯作家協會對於入會資格所定的標準是很高的，但在戰後幾年中竟准許
六百五十名新會員入會了，從這件事實上可以看出，投入蘇聯文學中的新的力
量來得多麼有勁啊。有二百六十二個作家底第一本書都在本地出版了，而且僅

僅兩家莫斯科的出版社——蘇維埃作家出版社（Soviet Writer）和青年近衛軍出版社（Young Guard）——便印出了兩百多本新作家底書。各文學雜誌上去年所發表的投稿幾乎有一半都是出自青年作家底手筆的。

這使人想到蘇聯在促進青年文學人才底發展這方面盡了好多力量。

在這方面所想出來的方式之一就是按期召開的全國青年作家大會。在這類大會中，文學界底新進可以會見他們的較有經驗的同道，這兩代的作家在一塊兒熱烈而有意義地，拿青年作家底作品作為資料，討論着文學和文學作品寫作方法底一些基本問題。

第一次這類大會是在一九四七年三月在蘇聯作家協會和共青團中央委員會共同主持之下舉行的。從蘇聯各共和國來的青年作家聚在一起，主要的散文作家、詩人和劇作家都到會了。接着那次大會，我們的各共和國及各省的文學團體之下都設立了幫助青年作者的特別委員會。

由原來兩個團體所召集的第二次大會在今年舉行了，到會的有從全國各處來的三百個散文作家、詩人和劇作家。大會以前幾個月，約有兩百個著名文人研究着具有頂大希望的青年作者底作品，以便對那些作品加以建設性的批評性的分析。

大會連續了幾天。文學界主要的人物概述了面對着今日蘇聯文學的種種任務。阿萊塞·蘇珂夫 (Alexei Surkov) 和尼古拉·包哥廷 (Nikolai Pogodin) 分析了近年來青年詩人和戲劇家底作品，指出了他們的優點和缺點，要求他們改進他們的寫作方法，並更加深刻地鑽研現實。在康斯坦丁·斐定 (Constantin Fedin) 和瓦西里·阿賽耶夫底演說中，討論了青年散文作家們底努力和他們的問題。其他向大會說話並把他們的經驗底益處賜給青年作家的著名作者，有長短篇小說家皮阿得·巴夫連珂 (Pyotr Pavlenko)、康士坦丁·蒲思托夫斯基 (Constantin Paustovsky)、保里斯·高巴安夫 (Boris

Gorbatorov) 、綏苗昂 (Е.И.耶夫斯基和瑪麗妲) 、夏景尼安 (Morietta Shaei-nyan) 、詩人米海爾 (伊薩珂夫斯基 (Mikhail Isakovsky) 和撒母耳 (瑪克 (Samuil Marshak)) 以及劇作家保里斯 (羅瑪蕭夫 (Boris Romashov)) 、保里斯 (拉夫列涅甫 (Boris Lavrenev)) 、安那妥里 (蘇羅夫) 和安那妥里 (索夫朗諾甫) 。

大會底一個顯著特點就是小組辯論。有三天多，在三十個不同的小組討論中，青年作家底作品由兩代文人共同加以討論，由老作家向新作者指明他們的錯誤，並提出遵循什麼方法，可以改好這些作品。這些小組討論是像什麼樣子，以及它們是多麼令人鼓舞，可以從本書中，我們所轉載的其中一個小組討論底節錄上看出來——一篇關於青年作家安德列耶夫 (A. Andreyev) 所作的明顯的遠景 (Clear Vistas) 的討論。從各共和國和各省來的青年文人們在小組討論中和老作家們結了許多寶貴的友誼。

我們的青年作者們由這次大會中獲益極大。大會使他們更明確地更充分地把握住今天面對着蘇聯文學的種種任務，使他們對於他們的作品更具批評的眼光，並以散文、詩歌和戲劇的著名大家們底創作經驗豐富了他們。

大會的最初成績已經可以看出來了：蘇聯文學獲得了進一步的有希望的增援了。有六十多種在大會上交出的稿件都介紹給莫斯科各出版社了，而且約有五十個代表被介紹加入蘇聯作家協會了。

該協會現在正採取進一步的步驟幫助青年作者的進步：關於俄羅斯古典作品和著名的蘇聯作家底創作經驗和方法的書籍正在預備着，並計劃經常舉行理論上的小組討論和關於各種文學方式問題的會議。

從蘇聯第二次全國青年作家大會的紀錄上，我們用摘要的形式發表了阿萊塞·蘇珂夫（關於青年詩人底作品）和尼古拉·包哥廷（關於青年劇作家底作品）的演講辭，康斯坦丁·斐定底演說，和關於安得列耶夫底明顯的遠景的小

組討論的紀錄。

青年詩人底作品

A • 蘇珂夫演講

